Diosin hayooquin jau cuzanni

Jau cuzahaamahtoxmun Dios jaztii japanhnixohnu. Jau cuzayooquinmun jan nan maixon, nan naixon, nan nutúxon, nan yamuuxonhquinmun jan hanixohqui. Nutúxonmun jan "nutu" quin janunixohqui. Yamuuxonrivimun jan "yamuu" quin janunixohnu. Vutzaquin nutútanmun jan vutzaquinrivi yamuunixohqui. Jayoohimun junun maponi mai japanhnixohqui. Maiya junumun jaquiztii japanhnixohnu, vutzahirazi jayamahi. Yamupan maihamun yamuumuran mai japanhnixohqui. Ja jahaaquinmun Diosin nutuztipan hayooquin jau cuzanixohnu.

Ja jahaaquin hayooquin jau cuzashinxonmun jan maiya nai vutzaquin vanixohqui. Nai mananqui vatan, "nai" quin janutanmun jan mai naman vatan "mai" quin janunixohqui. Ja jahaaquinmun Diosin ravuu nutun jau cuzanixohnu.

Mai cainnonmun jan vutzaquin junu vanixohqui. Junu vutzaquin vatanmun jan "jununha" quin janunixohqui. Vutzaquin jan junu vahaamun, canon, mai shinan cainnixohnu. Mai shinan cainhaito sharaa hiintanmun jan jau vanaa quiyoo joconnon joconmanixohqui. Nan jii jovahai joconmaxon, nan jau vimiya hati joconmaxon, nan jau juxuya joconmaxonhquinmun jan jau joconmanixohqui. Ja jahaaquinmun quimisha nutun Diosin jau cuzanixohnu.

Chipomun Diosin nai jahoo jahaa jaunixohnu: nan varixon, nan hoxuxon, nan vishixonhmun janixohqui. Nutun mai jotaxahinnonmun jan varínixohqui. Yamuu mai jotaxahinnonmun jan hoxuya vishinixohqui. Quiyoo jau cuzaxonmun jan sharaa hiinnixohnu. Ja jahaaquinmun Diosin ravuurivicun ravuuurivi hoxapan jau cuzanixohqui.

Variya hoxushinxonmun jan chipo junumuran jahaa yohinnánixohnu. Nan yomaxon, nan vainxon, nan hipoxon, nan hazaapaxon, nan yohinna tohavo jununhan jahaaxonhquinmun jan yohinna junumuran jahaa quiyoonixohqui. Junumurannoha yohinnáxonmun, jan novihi vohotanxahinnontzincan yohinna puhiyanixohqui: nan vichoxon, nan comaxon, nan janzinxon, nan cuvoxon, nan xaanxon, nan hishminxon, nan pinoxon, nan ruiixon, nan tutuuxon, nan popoxon, nan vutzaraziquinmun jan jau puhiyanixohqui. Ja jahaaxonmun Diosin mucun ramiztii hoxapan

---

La creación

Dios estaba solo antes de crear todo. Al comienzo él creó la tierra, el cielo, los días, y las noches. A la luz le puso el nombre de "día". A la tiniebla le puso el nombre de "noche". Así separó él la luz de las tinieblas. Al comienzo la tierra estaba cubierta de agua. La tierra y el agua estaban juntos y no separados. Todo estaba cubierto por las tinieblas. De esa manera Dios creó las cosas en el primer día.

En el segundo día Dios separó el cielo y la tierra. Al espacio lo puso arriba y lo llamó "cielo" y a la parte seca la puso abajo y la llamó tierra. De esa manera Dios creó las cosas en el segundo día.

Al agua la puso a un lado para que apareciera la tierra. Al agua separada de la tierra le puso el nombre de "mar". Al poner al agua a un lado apareció la tierra seca. Al ver que todo era bueno hizo que crecieran todas las plantas. Hizo crecer plantas que dan flores, que dan frutas y semillas. De esa manera Dios creó las cosas en el tercer día.

Después Dios creó las cosas que hay en el cielo, como son: el sol, la luna, las estrellas. Al sol lo creó para que alumbre durante el día. Creó la luna y las estrellas para que alumbren en la noche. Vio que todo lo que había creado era bueno. De esa manera Dios creó las cosas en el cuarto día.

Después de haber creado el sol y la luna, Dios creó los animales que viven en el agua. Creó el boquichico, zúngaros, carachamas, pacos y todos los animales grandes que viven en el agua. Después de crear animales de agua, creó también animales con alas para que pudieran volar. Creó garzas, perdices, paujiles, pucacungas, guacamayos, cóndores, picaflores, palomas, gavilanes, lechuzas y toda clase de aves. Después de haber creado los animales de agua

jau cuzanixohnu. Yohinna puhiya quiyoo harohtitanmun jan vahaaxahinnon yohinixohqui.

Ja jahaaquin jau cuzashinxonmun jan nihimuran jahaaquinrivi yohinnánixohqui: nan haaxon, nan hizoxon, nan jonoxon, nan cashtáxon, nan riroxon, nan chaxoxon, nan hotzaxon, nan yohinna xaraahi vohotanaixon, nan yohinna hinaavoxonhquinmun jan yohinna quiyoonixohqui. Yohinna quiyooquin harohtitanmun Diosin vahaaxahinnon yohinixohnu.

Ja jahaaquin jau cuzayaaquin harohtisharaatanmun jan yorátzincannixohqui, yohinna quiyoo chituxahinnon. Joniya xanóquinrivimun jan jato yoránixohqui. Joníquin jan mapoo yorátan, ruxonhcaamun yorátan joninixohnu. Jaacavizquinmun jan yoránixohqui. Yoramun Diosin jan caya hinannixohnu, pishtacovin nayamahi jaxahinnon.

Joni jan yoráha jaztii jaha hiinquinmun, Diosin:

—Miyaztiipan minhqui, mivutan jaxahinnon miya vutza yoráxoncatzi hunhcanupu, quin yohixonmun jan joni hoxamaxon

---

y de aire Dios les dijo que se multiplicaran. De esa manera Dios creó las cosas en el quinto día.

En el siguiente día Dios creó los animales del monte, como sachavacas, maquisapas, sajinos, carachupas, venados, conejos, animales domésticos y otros que se arrastran por el suelo. Cuando terminó de crearlos, Dios les dijo que se multiplicaran.

Después de haber creado todo, Dios creó por último al hombre para que domine a todos los animales. Los creó hombre y mujer. Al hombre lo hizo de barro, le sopló por la nariz y se convirtió en un hombre. Dios lo hizo parecido a él. Dios le dio un alma para que nunca muriera.

Al ver que el hombre estaba viviendo solo, Dios le dijo:

—Yo voy a hacer otra persona para que te acompañe y no vivas solo. Al decir esto Dios hizo dormir al hombre y luego le sacó una costilla y con eso

pishiztii tzucanxon jan xanónixohqui. Vuzotanmun jonin xano vuchitan jasharanixohnu.

Yorátanmun Diosin Adanya Eva jato janunixohqui.

Canonmun jan nan jahaaquinrivi jato yohinixohqui:

—Vahaaxanhquin nahaquin vacuxanhcanpu. Nan yohinna quiyoo main jahaacomun chituxanhcanpu, quinmun jan jato yohinixohqui.

Chipomun jan jato:

—Hiincanpu, nan jau quiyoomun matonnahnucanpu, nan jau vanaa jahax, nan yohinna jahaxcamun matonnahqui. Maton man jau vimi hacamun, yohinnanan xachi jiricatzihquiqui, quinmun Diosin Adanya Eva yohinixohqui.

Ja jahaaxonmun Diosin seis nutun jau cuzayaaquin harohtinixohnu. Haxonmun jan sharaa hiinnixohqui. Jaa quiyoo nutun jahaa non jau hiinhai, jaa quiyoomun Diosin jau cuzanihquiqui.

---

formó a la mujer. Al despertar el hombre vió a la mujer y se alegró.

Dios les puso el nombre de Adán y Eva.

Luego les dijo así:

—Tengan muchos hijos, llenen el mundo y dominen a todos los animales de la tierra.

Después les dijo otra vez:

—Miren, todas las cosas son para ustedes, las plantas que dan semillas y los árboles que dan frutos. Pueden comer de todos ellos. Los animales comerán hierba.

De esta manera Dios terminó de crear las cosas en el sexto día. Vio que todo era bueno. Todo lo que vemos que existe lo ha creado Dios.

Siete nutu nocoohainmun jan jau cuzayaahi jaa nutun jovinnixohnu. Sharaaquin jau cuzaxon hiinhaxmun jan, canon, jovinnixohqui.

1. ¿Tzovanra hayooquin mainix?
2. ¿Jaurazira Diosin yohinnánix?
3. ¿Jaurazira Diosin nai jahoo jahaa vanix?
4. ¿Cuzanonra Diosin varínix?
5. ¿Cuzaxonra Diosin jonínix?
6. ¿Cuzaxonra Diosin xanónix?
7. ¿Cuzra Dios janix jan jau cuzayaahain siete nutu nocoohain?
8. ¿Japaya jahayara Adanya Eva janix?

Cuando llegó el séptimo día, en ese día no hizo nada, sino que descansó. Como vio que todo lo que había creado era bueno, El descansó.

1. ¿Quién fue el que creó la tierra por primera vez?
2. ¿Qué animales fueron creados por Dios?
3. ¿Qué cosas puso Dios en el cielo?
4. ¿Para qué creó Dios el sol?
5. ¿Cómo creó Dios al hombre?
6. ¿Cómo creó Dios a la mujer?
7. ¿Qué hizo Dios cuando llegó el séptimo día?
8. ¿Tuvieron padres Adán y Eva?

Hiromaxo Diosin yoshin nai jahocuha potani

Nan non jaha maihaama jaxonmun Diosin hayooquin yoracavizquin yoshin sharaavonixohnu, jan hinaavo jaxahinnon. Diosinmun yoshin sharaavonixohnu, javutan nai jahori jaxahinnon, chipo nucu mainrivi jato nichinxanhquin. Ramarivimun nucu main hipaanoxcanquihqui. Hipaahaitomun jato hiinyamanox nonhcanu. Yoshinnixmun hiintimahaxquihqui.

Ja jahaaquinrivimun Diosin tii yoshin sharaacovinixohnu. Jan janumun Lucifer japanhnixohqui. "Nutu hivo" quinmun yohipainox Luciferquihqui. Ja jahaaquin Diosin jau yohicun, jau cuzahimun jan japanhnixohqui. Caracunmun Diosin jahon cuunyovaapahonnixohqui.

Canonmun jan jamun jan yora sharaa hiinhi jamun jan shinannun jau cuzapahi janixohqui. Diosin jau cuzanon yohicun hunaa jau cuzayamahimun jan janixohqui. Canonmun jan:

—Sharaacovinmun hunhnu, caracunmun tzova hiyacaviz

La desobediencia de los ángeles

Antes de crear esta tierra donde estamos viviendo, Dios creó también seres muy buenos, parecidos a la gente para que sean sus siervos. Dios los creó para que estuvieran con El en el cielo y para mandarlos a la tierra. Nosotros nunca los hemos visto cuando bajan a la tierra porque son espíritus que no se pueden ver.

Dios creó a un ser muy bueno que se llamó "Lucifer", que quiere decir "dueño de la luz". El hacía lo que Dios le decía que hiciera. Por eso Dios lo quería mucho.

Al verse que era muy lindo él quiso hacer las cosas por su propia voluntad y no quería hacer lo que Dios le ordenaba. Entonces Lucifer dijo:

—Yo soy muy lindo y no hay nadie que sea como yo. Pienso bien, tengo poder para hacer cosas y me parezco a Dios.

yamahqui. Shinanyovaayahton jau cuzatimun hunhqui, quinmun Lucifer yohinixohnu. Diospairivimun jan janixohqui.

Ja jahaaquin jau jumahato vuchitanmun Diosin Lucifer javutan hunaa nai jahoo jayamaxahinnon jan potanixohnu. Potatanmun jan, canon, vutzaquin janunixohqui. Lucifer jajaahaitomun jan Satanasquin janunixohnu. "Yoshin hiroma" quinmun yohipaihi Satanasquihqui. Jaatiyanmun nocu Diosqui hiromamanox janhquiqui. Nahamun jaa chivanhai yoshin jacannixohnu, jatonrivimun Dios jau jumacannixohqui. Caracunmun jatorivi Diosin potanixohnu, Satanas chivanvotannon.

Diosin jato potaha notzinixonmun non Dios tanati shinanquin, nocu jau paranquin nocu hiromamanoxcanquihnu. Hiromacovinnix hontzacovinrivimunhcanquihnu. Jatonmun nan nocu jau hontzaxahinnon yohixon, nan nocu jato jau vihanxahinnon yohixon, nan nocu jatoqui hiromahi yovanxahinnon yohixon, nan nocu jato rutuxahinnon yohixon, nan pahunxahinnon nocu yohixon, nan jaton hainmavutan jaxahinnon nocu yohinoxcanquihqui.

Jaa nocu Diosin Jovi Sharaa nincaamahaiton nocu Jovi nincaamahainmun nocu paranhiqui janhcain nocu

---

Quería ser como Dios. Al ver que Lucifer estaba desobedeciendo, Dios lo botó para que no estuviera más con El en el cielo. Al botarlo le puso otro nombre. Al que se llamaba "Lucifer", le puso el nombre "Satanás", que quiere decir "espíritu malo". Ahora él siempre nos acusa delante de Dios. Muchos ángeles que también desobedecieron a Dios, lo siguieron. Por eso a ellos también los botó Dios del cielo para que siguieran a Satanás.

Ellos siguen enojados porque Dios los botó. Por eso ellos no quieren que andemos con Dios. Ellos nos engañan y nos hacen pecar. Son bien mentirosos y bien malos. Ellos le dicen a la gente que sean mentirosos, ladrones, blasfemos, criminales, incrédulos, borrachos y adúlteros.

Cuando un predicador nos habla el mensaje de Dios, ellos nos hacen

yohinoxcanquihqui. Nocun non Dios sharaaquin yohihainmun notzinoxcanquihnu. Ja jau quiyoo hiromaquin cuzanonvo caviroconmunoxcanquihqui.

Nocurivi parancanmiz hiinsharaahax janonhxanhcanpu. Nocux Diosqui chipoohi jaha nocu yoshin hiromahan paranti shinanquinmun nocu shinanyovaayahton chitunox Diosquihqui, nocu chitunon non yohicun.

1. ¿Tzovara Lucifer japanhnix?
2. ¿Cuzanonra Diosin Lucifer potanix?
3. ¿Jan jau yohiha jumajumahaito potaxonra cutzahquin Diosin Lucifer janunix?
4. ¿Jaztiira Diosin Satanas potanix?
5. ¿Cuzanon nocu jau parannoxra yoshin hiromavohqui?
6. ¿Cuzanon notzinoxra yoshin hiromavoqui?

---

creer que él nos engaña. Cuando nosotros hablamos con Dios ellos rabian. Lo que ellos quieren es todo lo que es malo.

Vivamos con cuidado para que Satanás no nos engañe. Nosotros que estamos con Dios tenemos su protección cuando se la pedimos.

1. ¿Quién era Lucifer?
2. ¿Por qué expulsó Dios a Lucifer del cielo?
3. ¿Después de botarlo por su desobediencia, ¿qué nombre le puso Dios a Lucifer?
4. ¿Fue Satanás el único a quien Dios expulsó del cielo?
5. ¿Por qué nos engaña Satanás?
6. ¿Por qué está enojado Satanás?

Hiyoohi hiromaniivo

Yoráxonmun Diosin sharacun vanixohnu, Eden nutun. Jarimun joniya yohinnatiya ranoyamahi jaquiztii japanhnixohqui, cuzayamaxanhquin shinanhavo.

Jaatiyanmun yohinna quiyoo janumahiz japanhnixohnu. Caracunmun Diosin Adan yohinna honannon hiyonixohqui. Moha yohinna quiyoo honanxonmun Adan tiirazi jan janu vaxonnixohnu.

Moha yohinna quiyoo jan janu vaxonxomun Diosin Adan yohinixohnu, nan jahaaquin:

—Nan quiyoomun hun miya vaxonnahquinupu, min chitunon. Nan yohinnaya nan jau vanaarivimun matonnahqui. Nan jau vanaaztii naqui niha jan vimirocon hayamaxanhcanpu. Jaa hacax, man nocamizrocon hiinsharaahax jaxanhcanpu, quinmun jan Adanya jan hain Eva yohivahinnixohqui.

Ja jahaaquin Diosin yohivahincunmun, yoshin hiromahan ronoxon Eva yocaanixohnu, nan jahaaquin:

El comienzo del mal

Cuando Dios creó al hombre y a la mujer los puso en un lugar bueno que se llamaba Edén. Ahí vivían felices junto con los animales. Nunca pensaron en hacer algo malo.

En ese tiempo los animales no tenían nombres. Por eso Dios llevó a Adán para que los conociera. Después de conocerlos, a cada uno les puso un nombre.

Luego que Adán les puso nombres a los animales, Dios le dijo:

—Todo esto he puesto para ustedes; los animales y las plantas también son para ustedes. El fruto del árbol que está en el medio no deben comer. Tengan cuidado, porque si llegan a comerlo van a morir.

Luego de decir esto Dios se fue. Vino Satanás en forma de serpiente y le preguntó a Eva:

—¿Cutzahquin mato jau yohihaxvira Diosqui? catomun jan rainvahin:

—Nan jau vanaa quiyoomun nocu Diosin nocunnanon yohivahinxohnu. Nocunnamun jau quiyoohqui. Nan jau vimi quiyoorivi hatimun nonhqui. Nan jii naqui nihaztipan vimirocon hayamatimun nonhqui. Hacax natimunhquiha nonhqui, catomun ronon xano rainvahin yohinixohnu, nan jahaaquin:

—Hontzamuni Diosquihnu. Jaa jau vimi hacax nocayamatimun manhqui. Haxonmurocon ratora hiromahqui honanxon, ratora sharaahqui honanti manhqui, rononhcainmun, Evan jii vimi hacatzaxxon tii vitan hanixohnu. Hatanmun jan pishtarivi jan vunu humannixohqui. Jaa ravutan jii vimi Diosin hayamanon jato yohivahincun hatanmun ranoocanixohnu, chopamahitzan shinanhi. Jau vimi hacaamahtoxmun chopamahitzax ranooyama sharaahi jayoocanixohqui.

Moha jau vimi hacax chopamahitzax ranoohax jonuuhax

—¿Qué les ha dicho Dios?

—Dios nos ha dicho que todas estas plantas son para nosotros. También podemos comer todas estas frutas. Lo único que no podemos tocar ni comer es el fruto del árbol que está en el medio, porque si lo comemos, moriremos --le contestó Eva a la serpiente. Cuando la mujer le dijo así, la serpiente le contestó diciendo:

—Dios ha mentido. Si ustedes comen esa fruta no van a morir. Al contrario van a saber lo que es bueno y lo que es malo. Cuando la serpiente le dijo así a Eva, ella vio que la fruta era hermosa; cogió una y la comió. También le invitó a su esposo. Cuando comieron la fruta prohibida sintieron vergüenza viendo que estaban desnudos. Antes de comer la fruta prohibida vivían felices, aunque estaban desnudos.

Cuando Dios vino por la tarde ellos se escondieron porque sentían

jahavaunmun, yantancahinnain Dios jonixohnu. Yantancahinnain jotanmun Diosin jato cunanixohqui:

—¿Raquira min jaha, Adan? catomun jan:

—Nanmun hunhnupu. Johato miya nincaatanmun racuutan ranoohax jonuuhax hunhcai, catomun Diosin:

—¿Cuzanon racuutan ranoohax jonuuhaxra minhcai? ¿Cuzhaxra minhcai? Jau vimi hayamanon hun miya yohiharocon ¿hacaxra minhcai? Diosinhcamun Adan:

—Jaa min hiya xano hinanhahtonmun jan hiya humancun hacax hunhcanupu, quinmun Adan yohinixohqui.

Canon xanotzincan yocaaquinmun Diosin:

—¿Jau cuzahaxra minhcai? camun,

—Ronon hiya parancunmun hun hacuhnu, quinmun Evan yohinixohqui.

---

vergüenza de estar desnudos y por haber comido la fruta. Habiendo venido por la tarde, Dios los llamó diciendo:

—¿Dónde estás, Adán? Entonces Adán contestó:

—Aquí estoy. Me escondí porque sentí que venías y tuve miedo y vergüenza.

—¿Por qué te has escondido sintiendo miedo y vergüenza? ¿Qué has hecho? ¿Has comido la fruta que te dije que no comieras? —le dijo Dios. Adán contestó:

—La mujer que tú me diste me dio y comí.

Dios le dijo a la mujer:

—¿Qué has hecho?

—La serpiente me engañó y comí —dijo Eva.

Canonmun Diosin ronotzincan yohinixohnu, nan jahaaquin:

—Hiromacovinmun minhnupu, jatomun min paranshincuhcu. Caracunmun miya ranoomacatzi hunhcanupu. Canonmun nantiyan nihax caanyamacatzi minhquinupu. Xaraahi caanquinmun nuo xuhacatzi minhquiqui. Min nan xano zinacananquihinhainmun jan caivorivi min caivo zinaamacatzi hunhcanupu. Chipomun xanon vacu joni jocatzihquinu, jaanroconmun zinaayovaaquin miya mapoqui jamaaquin miya mamoshcatzihquinu. Miya jamaahaitomun tahu chiponqui natuxcatzi minhquiqui, quinmun Diosin rono yohinixohqui.

Ja jahaaquin rono yohitanmun Diosin, canon, Evatzincan yohinixohnu, nan jahaaquin:

—Canonmun hizin nincaayovaacatzi minhquinu. Hun miya jau yohiha jumaquinmun min min vunu jau vimi haquinhcuhcu. Hizinyovaa nincaaquinmun vacu vicatzi minhquiqui. Miya min vunun jau yohicunmun, ja jahaaquin jau cuzacatzi minhquiqui, mun Dios janixohqui.

Zamatanmun jan Adanrivi yohinixohnu, nan jahaaquin:

Dios le dijo a la serpiente:

—Por haberlos engañado, desde hoy en adelante ya no andarás parada, sino andarás arrastrándote y hasta comerás la tierra. Los hijos de esta mujer te aborrecerán. Después va a venir el hijo de una mujer que odiándote mucho te aplastará la cabeza y tú le morderás el talón.

Luego Dios le dijo a Eva:

—Ahora vas a sufrir por haber comido con tu marido la fruta que te dije que no comieras. Con mucho dolor vas a dar a luz a tus hijos. Vas a estar sujeta a tu marido y vas a hacer lo que él te diga que hagas.

Seguidamente le dijo a Adán así:

—Miyaxrivimun yonooyovaacatzi minhquinupu. Miya min hainnin jau vimi humancunmun min jumayamaquin hacuhcu, hun miya hayamanon yohicun. Jirixanhquin vai vanahimun yonooyovaacatzi minhquiqui. Vaixon min vanaha moxatiya joconxo horohimun yonooyovaacatzi minhquinupu. Maimun hun miya yoráyantahquiqui, nahax jahaarivizhi maicatzi minhquinupu, quin yohixonmun, jan jato Edennoha joconmanixohqui.

Ja jahaaquin Diosin jato jau yohiha jumahax hiromaniivaunmun ja jahaarivihi hiromanox nonhcai. Ja jahaahax nocaxahinnon jato Diosin yohini nocatiyanivanmun, quiyoovinix nocanox nonhcai.

—Tú también vas a trabajar duro por haber hecho caso a tu mujer comiendo la fruta que yo había dicho que no comieras. Vas a trabajar duro haciendo tu chacra para que siembres y comas. En tu chacra crecerán espinos y para cultivarlos tendrás que trabajar fuerte. Yo te he formado de tierra y cuando mueras en tierra te convertirás. Diciéndoles así, Dios los hizo salir de Edén.

Desde que ellos pecaron desobedeciendo a Dios, por eso nosotros también pecamos. Desde que Dios les dijo que iban a morir y murieron, por eso todos nosotros también morimos.

Primera edición, 1992

Las Historias Sagradas del Antiguo Testamento han sido adaptadas de la versión popular de la Biblia *Dios habla hoy*.

IMPRESIONES CRISTIANAS
AV. EL PARQUE 206
Urb. San Roque - Surco
Apartado 18-0926
Teléfono 48-7062
Un Ministerio de la MISION EVANGELICA PERUANO - GERMANA